



**INCAA**  
INSTITUTO NACIONAL DE  
CINE Y ARTES AUDIOVISUALES

# MANUAL TÉCNICO ENTREGA

## Documentales digitales

---



## Especificaciones técnicas para el protocolo de entrega

### “Copia - A”

Material para exhibición, guarda y preservación digital **CONTENIDO OBLIGATORIO**

TIPO COPIA	Codec	Resolución
TV/WEB	Apple ProRes422HQ MOV	1920 x 1080
Salas y Cines	DCP (SIN KDM)	2K
Acervo	Apple ProRes4444XQ MOV	2K

CLOSE CAPTION (subtitulado oculto o subtitulado no incrustado) - Según especificaciones para tipo de copia.

### SOPORTE

Tipo de Soporte	Modelo	Sistema de Archivos	Compresión / Encriptación
Disco externo	DISCO PORTATIL USB 3.0	NTFS WINDOWS	NO
NOTA	El disco debe entregarse en su caja original.		



ESPECIFICACIONES DEL VIDEO			
	Acervo	Salas y Cines	TV/WEB
Codec	Apple ProRes4444XQ	JPEG2000	Apple ProRes 422HQ
Contenedor	QUICKTIME (.mov)	MXF	QUICKTIME (.mov)
Resolución	2K	2K	Full HD
Relación de aspecto	1.90:1 NATIVE 2048 x 1080 2.39:1 SCOPE 2048 x 858 1.85:1 FLAT 1998 x 1080	1.90:1 NATIVE 2048 x 1080 2.39:1 SCOPE 2048 x 858 1.85:1 FLAT 1998 x 1080	16:9 FULL HD 1920 x 1080
Frame Rate	24/25 FPS	24/25 FPS	25 FPS <b>(NOTA-2 CUADRO AUDIO)</b>
Escaneo	Progresivo	Progresivo	Progresivo
Espacio de Color	12 Bits (trillones de colores)	CIE XYZ DCI-P3	REC709
Gamma	2.2 2.4	2.6	2.2 2.4
Header	Indicar cantidad de cuadros hasta el primer cuadro efectivo	NO	NO
Timecode	debe comenzar en 00.00.00.00	debe comenzar en 00.00.00.00	debe comenzar en 00.00.00.00
Nomenclatura (Último nombre declarado en la plataforma)	NOMBRE_PRODUCION.mov	NOMENCLATURA DCDM	NOMBRE_PRODUCION.mov
Caracteres Válidos	a - z A - Z 0 - 9 Guion medio Guion bajo (Ñ ñ no están permitidas)	a - z A - Z 0 - 9 Guion medio Guion bajo (Ñ ñ no están permitidas)	a - z A - Z 0 - 9 Guion medio Guion bajo (Ñ ñ no están permitidas)



NOTA - 1	Se permite el uso de Pillarbox / Letterbox solamente en momentos donde se exponga material de archivo en definición estándar. La utilización de estos recursos no pueden superar el 25% de la duración total del material
NOTA - 2	Todas las copias deben exportarse del mismo Master para garantizar que todas son idénticas en su contenido audiovisual.
NOTA - 3	Las copias NO deben llevar sobreimpresa la calificación.
NOTA - 4	La copia DCP debe entregarse sin encriptar (sin KDM). Es obligatorio correr el Hash Checker al crear la versión DCP.

### ESPECIFICACIONES DEL AUDIO

	Acervo	Salas y Cines	TV/WEB
Formato	PCM sin compresión 48Khz 24 bits Embebido en el contenedor .mov (y también en carpeta de audio separada cada canal en un archivo .wav)	PCM sin compresión 48Khz 24 bits Todos los canales individuales en un solo archivo de audio.	PCM sin compresión 48Khz 24 bits Embebido en el contenedor .mov (y también en carpeta de audio separada cada canal en un archivo .wav)
Canales	Stereo 2.0 Surround 5.1 (Opcional 7.1)	Stereo 2.0 Surround 5.1 (Opcional 7.1)	Surround 5.1 (Canales 1 a 6) + Stereo fullmix (Canales 7 y 8)
Frame rate 2D	24/25 FPS según corresponda	24/25 FPS según corresponda	25 FPS
Frame rate 3D	48/50 según corresponda	48/50 según corresponda	25 FPS
Niveles	-24 LUFS, pico máximo -2dBTP	-27 LUFS, pico máximo -2dBTP	-24 LUFS, pico máximo -2dBTP



<p>Nomenclatura</p>	<p>Video y audio full mix 5.1 + stereo en el mismo contenedor .mov</p> <p>En carpeta separada incluir las pistas Stereo / Surround</p> <p><b>STEREO</b> NOMBRE_PRODUCION N_01_L.wav NOMBRE_PRODUCION N_02_R.wav</p> <p><b>5.1</b> NOMBRE_PRODUCION N_01_L.wav NOMBRE_PRODUCION N_02_R.wav NOMBRE_PRODUCION N_03_C.wav</p>	<p>Nomenclatura DCDM</p>	<p>Video y audio full mix 5.1 + stereo en el mismo contenedor .mov</p> <p>Envolvente 5.1 + Stereo 2.0</p> <p><b>Asignación de canales</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Canal 1 - izquierda</li><li>• Canal 2 - derecha</li><li>• Canal 3 - centro</li><li>• Canal 4 - LFE</li><li>• Canal 5 - izquierda envolvente</li><li>• Canal 6 - derecha envolvente</li><li>• Canal 7 - izquierda total (Full mix)</li><li>• Canal 8 - derecha total (Full mix)</li></ul>
	<p>NOMBRE_PRODUCION _04_LFE.wav NOMBRE_PRODUCION _05_LS.wav NOMBRE_PRODUCION _06_RS.wav</p> <p><b>7.1</b> AGREGAR CANALES 7 y 8 NOMBRE_PRODUCION _07_LSB.wav NOMBRE_PRODUCION _08_RSB.wav</p>		
<p>NOTA-1</p>	<p>La duración de la pista de audio debe coincidir EXACTAMENTE con la duración de las imágenes, conteniendo los silencios respectivos al inicio y al final para que el primer cuadro efectivo coincida con el comienzo del sonido.</p>		
<p>NOTA-2</p>	<p>Se deberá prestar especial atención al caso de pasar de un material en 24fps a la versión 25fps, para evitar el efecto de cuadro congelado en cada segundo de la película. Se deberán tomar los cuadros REALES del material a 25 fps, lo cual hará que la película se vea reducida en su duración. Requiere un ajuste un ajuste de 4% en el pitch del audio para hacer coincidir las duraciones Audio/Video</p>		
<p>NOTA-3</p>	<p>El track de TimeCode debe comenzar en 00.00.00.00</p>		



### ESPECIFICACIONES DE LOS SUBTÍTULOS

Se solicitarán subtítulos en ESPAÑOL en caso de que haya partes que estén en otro idioma (habladas, carteles, textos, créditos, etc..)

Si el material está realizado en otro idioma, se deberán incluir en los subtítulos, el título de la película y los créditos de la realización.

El inicio de los subtítulos deberá coincidir con el primer cuadro efectivo de imagen/sonido. Se podrán incluir subtítulos en otros idiomas (Archivo por separado en carpeta de opcionales)

	<b>Acervo</b>	<b>Salas y Cines</b>	<b>TV/WEB</b>
NOTAS	<ul style="list-style-type: none"><li>• El subtítulo no debe estar quemado en el video.</li><li>• El subtítulo deberá entregarse por separado</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• El subtítulo no debe estar quemado en el video.</li><li>• El subtítulo deberá entregarse por separado (CARPETA DCP)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• El subtítulo no debe estar quemado en el video.</li><li>• El subtítulo deberá entregarse por separado</li></ul>
Formato	SRT (subRip) <a href="https://docs.fileformat.com/video/srt/">https://docs.fileformat.com/video/srt/</a> <ul style="list-style-type: none"><li>· 40 Caracteres por línea Máximo</li><li>· 2 Líneas</li><li>· No asignar color</li><li>· No asignar font</li></ul>	XML,CINECANVAS o SMPTE 429-5 <a href="https://digital-cinema-mastering.com/wp-content/uploads/2015/09/Subtitle_Untertitel_DC_P_DigitalCinemaPackage_example_CineCanvas.pdf">https://digital-cinema-mastering.com/wp-content/uploads/2015/09/Subtitle_Untertitel_DC_P_DigitalCinemaPackage_example_CineCanvas.pdf</a> <ul style="list-style-type: none"><li>· 40 Caracteres por línea Máximo</li><li>· 2 Líneas</li></ul>	SRT (subRip) <a href="https://docs.fileformat.com/video/srt/">https://docs.fileformat.com/video/srt/</a> <ul style="list-style-type: none"><li>· 40 Caracteres por línea Máximo</li><li>· 2 Líneas</li><li>· No asignar color</li><li>· No asignar font</li></ul>
Timecode	debe comenzar en 00.00.00.00	debe comenzar en 00.00.00.00	debe comenzar en 00.00.00.00

NOTA 1

- El subtulado no debe tapar información visual importante como, por ejemplo, la cara de un personaje.
- El subtulado debe corresponderse y estar sincronizado perfectamente con el audio, seguir el ritmo de quien está hablando a lo largo de toda la película.
- No debe haber subtulado cuando nadie habla o hay silencios.
- No subtitular sobre gráfica
- Respetar los márgenes de seguridad de texto
- No se aceptarán subtítulos con errores ortográficos y/o tipeo
- El idioma español no debe subtitularse salvo en situaciones que la pronunciación haga que no se comprenda el lenguaje
- Se aceptarán subtítulos en otros idiomas en archivos separados
- Los archivos SRT deben estar por defecto (sin información de color y letra), solo timecodes y sus correspondientes textos



### SUBTITULADO DESCRIPTIVO CLOSED CAPTION

Los derechos de accesibilidad al contenido audiovisual presentan nuevos desafíos dentro del marco de la regulación convergente por lo que se solicita que todas las copias contengan el archivo de subtulado descriptivo según la siguiente tabla.

Los archivos SRT deben estar por defecto (sin incluir información de color y letra), solo timecodes y sus correspondientes textos

	<b>Acervo</b>	<b>Salas y Cines</b>	<b>TV/WEB</b>
NOTAS	<ul style="list-style-type: none"><li>• Archivo de subtulado Descriptivo SRT</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Archivo de subtulado Descriptivo</li><li>• XML,CINECANVA S o SMPTE 429-5</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Archivo de subtulado Descriptivo SRT</li></ul>
Timecode	Debe comenzar en 00.00.00.00	Debe comenzar en 00.00.00.00	Debe comenzar en 00.00.00.00

### PLACAS DE INICIO

- Debe contener al comienzo la animación “Marca País - Cine Nacional - Logo INCAA”, disponible para su descarga en la web del INCAA: <http://www.incaa.gov.ar/descarga-de-logos>
- En caso de coproducción debe aparecer la placa con los integrantes de la producción.
- El título de la película debe ser claro y aparecer en pantalla al menos una vez en formato de placa. El cual deberá coincidir con el último título declarado en INCAA EN LÍNEA.
- Gráficas y Títulos deben estar dentro de los márgenes de seguridad (zona efectiva)





## ESTRUCTURA DE DIRECTORIOS

Todos los tapes LTO deben contener la siguiente estructura de directorios y nomenclatura

### **CARTUCHO LTO (F:) [NOMBRE\_DE\_LA\_PELICULA]:**

**(F:)** Es la letra que el sistema operativo Windows asigna al medio insertado (la que se muestra es a modo de ejemplo).

**[NOMBRE\_DE\_LA\_PELICULA]:** Es la etiqueta del medio insertado. Debe ponerse manualmente, ser el nombre de la película, solo contener caracteres en mayúscula y las palabras separadas por guión bajo "\_".

**1 - PELÍCULA:** Todo el material referente a la película debe ir en este directorio según las especificaciones del protocolo de entrega de Copia A.

**1\_A\_DCP:** El DCP conformado de la película debe ubicarse dentro de este directorio.

**[NOMENCLATURA\_DCDM]:** Este es el DCP de la película. Su directorio contenedor debe estar rotulado de acuerdo a la nomenclatura DCDM.

**1\_B\_ALTA\_CALIDAD\_ACERVO:** En este directorio debe ubicarse el contenedor .mov con las esencias de video **ProRes4444xQ** y audio **PCM** contenidas en el mismo archivo.

**1\_C\_BANDA\_DE\_SONIDO** En este directorio deben ubicarse los subdirectorios que contienen los archivos de audio en formato PCM monofónico (un archivo por canal de audio) **2.0 / 5.1 / 7.1:** Son las carpetas contendedoras de cada una de las pistas de sonido.

**1\_D\_FULL\_HD:** En este directorio debe ubicarse la versión Full HD según las especificaciones del Protocolo de entrega de Copia A.

**2 - OPCIONALES:** Todo el material opcional especificado en el protocolo de entrega de copia A debe ubicarse en este directorio.

**3 - EXTRAS:** Material de difusión, ficha técnica, afiche, cartelera, fotografías, tráilers, archivo de subtítulos en formato .SRT o .XML

